

Our French Lesson

AVIS A TOUS CEUX QUI VEULENT APPRENDRE LE FRANÇAIS.

La nouvelle direction de l'Abelle qui a à cœur la conservation et la propagation de la belle langue française en Louisiane a résolu de donner aux Américains l'opportunité d'apprendre le français pour la modique somme de 75 sous par mois, montant de l'abonnement mensuel au journal. Notre nouvelle méthode permettra également aux Louisianais désirant se perfectionner dans l'étude plus complète de la langue de leurs ancêtres, de pouvoir le faire avec la plus grande facilité et sans perdre un temps précieux que trop souvent réclament leurs affaires.

Nous avons en effet obtenu de Monsieur M. D. Berlitz, chevalier de la Légion d'honneur, officier d'Académie, l'autorisation de publier chaque jour dans nos colonnes une leçon tirée de sa méthode dont la réputation est mondiale.

Nous continuons aujourd'hui la publication de la première leçon.

Afin de permettre aux débutants de pouvoir comprendre parfaitement la méthode, nous publierons en Anglais les notices explicatives qui accompagnent chaque leçon.

Toute personne n'ayant pu pour une raison quelconque suivre nos premières leçons aura toujours la ressource de se les procurer en nous demandant de lui envoyer les numéros du journal correspondant aux leçons qui lui manquent.

NOTICE TO ALL PERSONS WHO WOULD LEARN THE FRENCH LANGUAGE.

As the conservation and the propagation of the French language in Louisiana are among the prime desiderata cherished by the new administration of the New Orleans Bee, it has been decided to inaugurate a system whereby Americans will be enabled to study French for the small sum of seventy-five cents per month—amount of one month's subscription to the paper. The published exercises will be of great help to Louisianians who would wish to gain more accurate understanding of the idioms and grammatical construction of the language of their ancestors, without taxing either

their time or their intellectual forces.

By permission of Prof. M. D. Berlitz, Knight of the Legion of Honor, Officer of the French Academy, we are publishing in the columns of the Bee, a series of graduated exercises from Prof. Berlitz's work, whose excellence is recognized the world over.

We shall continue these lessons every day.

In order to facilitate the task for beginners, we will accompany the explanatory notes with the English equivalent.

Any persons who, for some reason or other, has missed the first lessons, can obtain back numbers of the paper, either by calling at our office or requesting that they be forwarded by mail.

The advantages claimed for this method are:

(a) The lessons are mostly based on object-teaching; this results in the students associating perception with the foreign expressions; he thus is soon able to think in the foreign idiom.

The method is designed:

(1) For self-instruction: The student in such case reads over aloud, and several times, each lesson and then asks himself the questions of the book, answering them.

(2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the role of the teacher, asking the questions and letting the others alternately answer. This has the advantage over self-instruction that the ear is more thoroughly drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices, and, as several heads know more than one, each student will be able in his turn to correct mistakes made by his fellow-students.

(b) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order to continually drill the student's ear and tongue.

(c) The most useful is always taught first, so that the student's mind is not encumbered with rules and word forms that he cannot immediately use and will forget again before reading them.

(d) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples, so that even those who are not good grammarians can fully understand them.

(e) The pronunciation of all difficult words or expressions is carefully transcribed, so that the students need not constantly rely on their teacher, and can, if necessary, progress entirely without him.

(f) All idioms or other diffi-

culties are carefully explained in order to emancipate the intelligent students from their teacher.

Suite du morceau précédent.

A. — Cocher, votre numéro, s'il vous plaît.

Le cocher. — Le voilà, monsieur.

A. — Nous vous prenons à l'heure, conduisez-nous au Louvre. — Nous voici dans la rue de Rivoli. Les grands magasins de nouveautés du Louvre sont dans ce grand bâtiment à gauche. — Ce beau monument à droite est le palais du Louvre qui a été longtemps la résidence des rois de France, mais qui est maintenant un musée de peinture et de sculpture. — Cocher, prenez le quai jusqu'au Pont-Neuf que vous passerez pour nous mener à la Cité.

Le cocher. Bien, monsieur.

A. — Nous verrons l'Église Notre-Dame, et de là, en passant par le boulevard Saint-Germain, sur la rive gauche de la Seine, nous nous rendrons à l'Hôtel des Invalides, pour y voir le tombeau de Napoléon. Nous aurons le temps de rentrer en traversant les Champs-Élysées.

B. — C'est cela, nous aurons bien employé notre journée.

Switt du morsoh press saidah.

A. — Koh-shai, vot' nû mai-rol, sill you plait.

Lü koshai. — Lü voalilah, muss-yé.

A. — "Noo voo pran-noh" z'ah lohr, koh'dwee-zai-noo oh Louvre. — "Noo voalisseo dah" lah ru d-ri-vol-lee. "Laig rah" mag-gaz-zai' d- nou-voit-lai dü Louvre soh' dah' z'grah' bat-tee-mah' ah gohsh. — "S' toh mün-nü-mah" ah droatt ai l' pallai dü Louvre koe ah ettai loh'tah' lah rat-zee-dah's dai roah d' Frah's mai kee ai mai't-nah' a' mü-zai d- pal'tür ai dü sküll-tür. — Koshai, pran'nai l'kai zhüs-koh Poh'-Noeff kü voo pahs-zai poor noo m'nal ah lah Gitta.

Lü koshai. — "Byai", muss-yé.

A. — "Noo vairroh" lai-ghez Notre-Dam, ai d' lah, ah' passah' pah' lä bool-vahr Sair-Zhair-mai'; sür lah roev gohsh d' lah Sain, noo noo rah'droh' z'ah Loh'tell daiz "Ai'vaih-lid, poor ee voahr lä loh'boh d-Nap-poll-lai-oh' Nooz'ohroh' l-tah' d-rah' trah' ah' tray-vairss-sah' lai Shah' z-Éil-lee-zai.

B. — Sai slah, nooz'ohroh' b-yai' n-ah'-plwah-yai not' zhoor-nai.

Continuation of preceding piece.

A. — Your number please.

The cabman. — Here it is, sir.

A. — We take you by the hour, drive us to the Louvre. — Here

we are in the Rue de Rivoli. The large dry-goods (1) stores of the Louvre are in this big building on the left. — This handsome structure on the right is the palace of the Louvre which was (lit.: "has been"), for a long time, the residence of the kings of France, but is now a museum of art (lit.: "a museum of painting and sculpture"). — Cabman, take the embankment as far as the Pont-Neuf (=New-Bridge, which you will cross to take us to the Cité. (2).

The cabman. — All right, sir.

A. — We shall see the church of Notre-Dame (Our Lady), and from there, in passing through the boulevard Saint-Germain, on the left of the Seine, we shall go to the Hotel des Invalides (=Soldier's Home), to see there Napoleon's tomb. We shall have time to go home (lit.: "return") by passing through the Champs-Élysées (Elysian Fields).

B. — That's it, we shall have well spent our day.

Exercices à Ecrire.

1. Que voient nos voyageurs en recommençant leur promenade?
2. Avez quel sentiment regardant-ils ce beau monument?
3. Depuis combien de temps l'Objet est-il fini?
4. A quoi M. A. invite-il son ami?
5. Que veulent-ils faire au café?
6. Pourquoi veulent-ils boire?
7. Que voient-ils?
8. Où se placent-ils?
9. Pourquoi ne veulent-ils rien manger?
10. Qu'est-ce que M. A. prie le garçon de faire du billet de cent francs?
11. De quoi pensent-ils avoir besoin pendant la promenade?
12. Quelle rue prennent-ils après être sortis du café?
13. Comment vont sentez-vous après avoir beaucoup marché?
14. Comment continuent-ils leur promenade sans se fatiguer?
15. Que demandent-ils au cocher en montant dans la voiture?
16. Prement-ils le fiacre à la course?
17. Où se font-ils conduire d'abord?
18. Où est le Louvre?
19. Dites-nous quelque chose sur le palais du Louvre.
20. Quel monument visitent-ils ensuite et comment s'y rendent-ils?
21. Que verront-ils à l'Hôtel des Invalides?
22. Quel chemin prendront-ils pour rentrer chez eux?
23. Comment trouvez-vous le voyage fait par nos deux voyageurs?
24. Pensez-vous pouvoir, un jour, voir de vos propres yeux tout ce dont nous avons parlé?
25. Espérez-vous visiter alors Ecole Berlitz, s'il y en a une à Paris?

(1) Dry-goods = nouveautés. Fancy-goods, articles de fantaisie (arr-treel dü'fah'tai-see').

(2) The Cité (City) is one of the two islands on which Paris is situated.

Le prochain conclave

Correspondance spéciale de l'Abelle.

Berlin, 10 juillet. — Bien que les nouvelles de la santé du Pape soient aussi bonnes que possible, les Allemands persistent à se préoccuper du prochain conclave, du successeur probable de Pie X. A noter que les milieux catholiques sont les derniers à avoir ces préoccupations.

La presse pangermaniste — et particulièrement la "Post," le "Taegliche-Rundschau" — veut absolument que le successeur de Pie X soit ami de l'Allemagne, vraiment allemand d'idées et de sentiments. Malheureusement — disent ces organes avec une certaine amertume — on ne voit personne qui réponde à ces désirs allemands dans le Sacré Collège.

En somme, ces milieux allemands, officieux ou pangermanistes, voudraient un Pape plus accommodant, plus favorable aux syndicaux interconfessionnels, plus favorable surtout à certains projets de la Triple dans les affaires religieuses d'Orient, un Pape moins ami des pays latins.

MAUBERRET ET RIGG OPTICAL AND JEWELRY CO., 141 rue Baronne.

Le département de l'optique est entre les mains de M. S. Rigg, qui est un optométriste diplômé, ce qui lui permet d'examiner et de diagnostiquer toutes les erreurs de réfraction et de vendre des verres qui corrigent ces erreurs. Tous nos verres de première qualité et nos verres sont préparés à la main. Nous vendons que des verres de première qualité et nos prix commencent à \$1.50 la paire. Nous affirmons que nous sommes capables de remplir toutes les commandes même les plus difficiles. Nous représentons également les plus grandes maisons de bijouterie des États Unis. Tout ce que nous vous demandons c'est de nous donner un ordre d'essai.

MAUBERRET ET RIGG Optical and Jewelry Co., 141 rue Baronne, en face l'église des Jénites



JULES LALERE, IMPORTATEUR d'Espadrilles Françaises

Confortables pour les cors et oignons. Excellentes pour la maison, le bureau et le gymnase. La chaussure la plus durable qui soit fabriquée.

611 Rue Bourbon, Nouvelle-Orléans - Louisiana

CENDRES CENDRES

A vendre en n'importe quelle quantité. Spécialité de wagons complets.

THOMAS M. JOHNSTON

1925 RUE ANNONCIATION

Téléphone Jackson 1445

Terrains mis à niveau. Tombereaux à louer \$600-1 an

D. MERCIER'S SONS

Les marchands renommés par la modicité des prix de leurs articles et la loyauté dans leurs transactions commerciales.

Vêtements confectionnés, Chapeaux et Articles de Toilette pour messieurs et enfants.

Le magasin est ouvert le samedi soir jusqu'à dix heures et fermé le dimanche. Côté des rues Dauphine et Bienville, à deux blocs de la rue du Canal, Same District.

**Si votre sang est pur
Votre santé est parfaite**

Si vous avez une maladie du sang ou de la peau, ne remettez pas à plus tard, mais envoyez-nous votre ordre

AUJOURD'HUI

The Hot Springs Remedy

"Le remède des Sources Chaudes" est un remède complet et positif pour

LA SYPHILIS, L'ECZEMA, L'ERYSIPÈLE, L'ACNE, LE PALUDISME, LE RHUMATISME

Et toutes les autres maladies de la peau et du sang

Les médecins des Sources Chaudes l'appellent le roi des remèdes pour la Peau et le Sang

Traitement entier—Cinq Bouteilles, \$18.00
Une seule bouteille, \$5.00

NOUS PRÉPARONS UN REMÈDE SPÉCIAL A CHAQUE MALADIE

Faites nous part de vos maux. Toute correspondance strictement particulière

Hot Springs Medicine Co.

803 1-2 Central Avenue, Hot Springs, Ark.

F. A. BRUNET

IMPORTATEUR DIRECT

HORLOGER, BIJOUTIER, JOAILLIER

313 RUE ROYALE — 313

ALLIANCES ET BAGUES DE MARIAGE EN TOUT GENRE.

La Seule Grande et Unique Maison Française à la Nlle-Orléans.

Venez visiter et vous rendre compte par vous-même du bas prix de mes marchandises pour lesquelles je défie toute concurrence.

Les ordres de la campagne sont sollicités.

PHONE MAIN 4360.

SPORTSMEN'S SPECIAL



LOUISIANA SOUTHERN R. R. (N. O. T. & M. R. R. CO., LESSEE)

SHELL BEACH

TOUS LES DIMANCHES

Départ Ar. Shell Beach 5:00 A. M. || Départ Shell Beach 4:10 P. M.
6:05 A. M. || Ar. Nouvelle-Orléans 5:15 P. M.

Arrêts: Rue Poland, Avenue Friscoville, St. Bernard, Reggio, Yaclosky.

SERVICE PAR MOTOR-CARS

\$1.00 Aller et Retour **SAMEDI ET DIMANCHE** sur tous les trains.

Pêche et chasse de premier choix. Appât sur les lieux à Shell Beach. Bon Restaurant.

Le service ci-dessus est en plus des trains réguliers.